

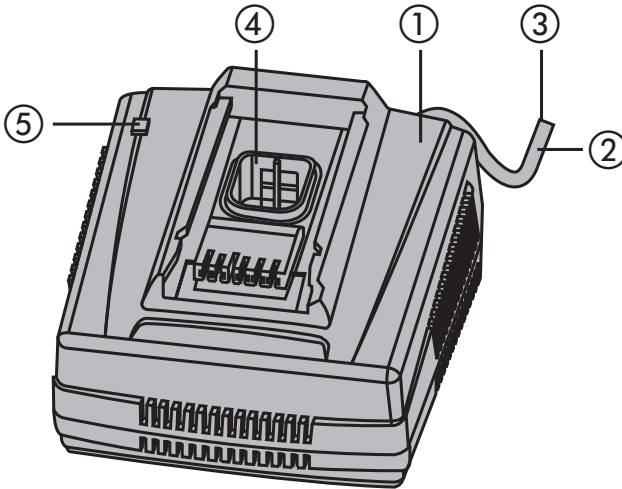
HILTI

C 4/36, C 4/36-ACS

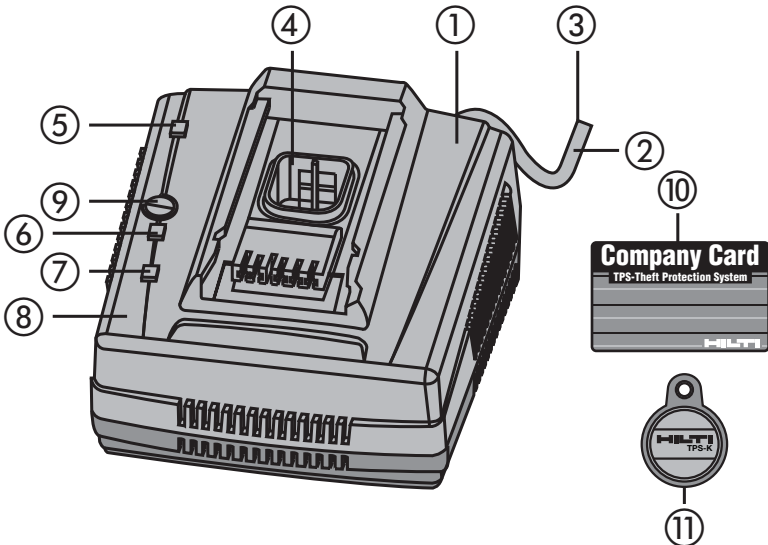
Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Használati utasítás	hu
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Instrukcja obsługi	pl
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Инструкция по експлуатации	ru
Пайдалану бойынша басшылық	kk
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作說明書	zh
操作说明书	cn
دليل الاستعمال	ar



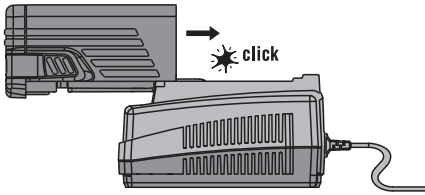
C 4/36-ACS, C 4/36



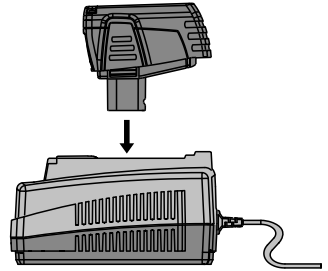
C 4/36-ACS, TPS



2

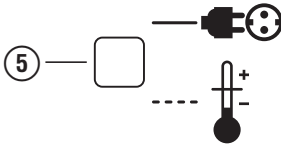


3

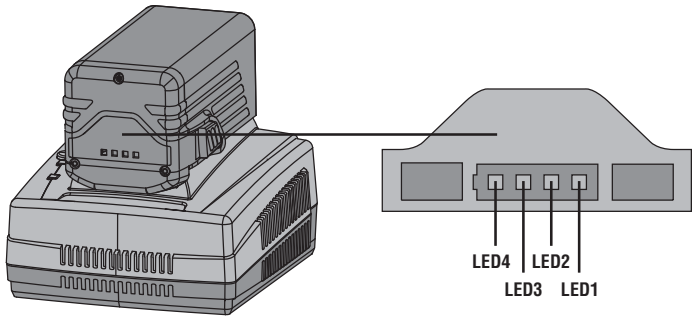


4

C 4/36-ACS, C 4/36

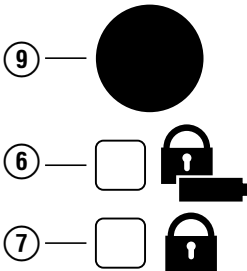


5



6

C 4/36-ACS, TPS



原始操作說明

C 4/36 / C 4/36-ACS 充電器

第一次使用前請您務必詳讀此操作手冊，並注意使用說明。

請將操作說明與設備放在一起。

將設備交給其他人時，請務必一併提供操作說明。

內容	頁次
1 一般使用說明	152
2 產品說明	153
3 技術資料	154
4 安全說明	155
5 使用前注意事項	156
6 操作	156
7 維護和保養	158
8 廢棄機具處置	159
9 製造商的保固責任 - 機具	159
10 EC歐規符合聲明 (原版)	160

❶ 號碼會相對於各個圖案，圖案說明可以在封面的內摺頁中找到。詳讀操作手冊時，請將此頁打開。

本操作說明中所稱「設備」係指C 4/36或C 4/36-ACS充電器。

操作控制及零件 ❶

- ❶ C 4/36與C 4/36-ACS充電器
- ❷ 電源線
- ❸ 插頭
- ❹ 電池艙
- ❺ LED指示燈
- ❻ 電池的TPS指示燈
- ❼ 充電器的TPS指示燈
- ❽ TPS啟動鑰匙的訊號接收範圍
- ❾ TPS電池啟動鈕
- ❿ 公司控制卡
- ⓫ TPS啟動鑰匙

1 一般使用說明

1.1 安全須知及其意義

危險

用於告知可能會發生對人體造成嚴重傷害甚至死亡的立即性危險情況。

警告

用於告知可能會發生造成人員受傷或死亡之重度危險情況。

注意

用於告知可能會發生造成人員受傷，或造成設備及其他財產損壞的輕度危險情況。

附註

注意操作說明或其他有用的資訊內容。

1.2 圖形符號之說明及其他資訊

警告標誌



一般警告



警告：有電



警告：腐蝕性物質

符號



使用前應閱讀操作說明



不得將電池與家庭廢棄物一併處置。



將廢棄材料交付回收



配備防盜系統



上鎖符號



僅限室內使用

辨識資料在設備上的位置

您可在設備的型號辨識牌上找到型號及序號。請在操作說明中記下該資訊，在與我們的業務代表或維修中心聯絡時，隨時可作參考

型號： _____

序號： _____

2 產品說明

2.1 按照指示使用產品

本設備之設計為使用4至36伏特的額定電壓為Hilti鋰電池充電。
設備可使用於以下工作環境：建築工地、工廠、整修工地、改裝工地或新建工地。
不得調整或改裝本設備。

請遵守操作說明中，關於操作、保養與維護資訊。

必須遵守國家工業安全法規。

請遵守配件使用的安全防範措施及操作說明。

為避免危險，僅可使用經認可的電池。

本設備係供專業人士使用。僅能由經授權且經訓練的人員進行其操作、保養及修理。必須將可能發生的特殊危險告知該人員。如果讓未經訓練的人員以錯誤或不按照指示的方式使用本設備及其附屬配件，可能會發生危險。

僅當設備所連接之電源的電壓與電頻符合型號識別上資訊時，才可操作。

請勿將電池作為其他非指定設備之電源。

C 4/36及C 4/36-ACS充電器具無線電頻率發送抑制裝置，可在全世界，尤其是所有EU及EFTA國家使用。

2.2 標準供應項目

- 1 充電器
- 1 操作說明

2.3 鋰電池充電時的充電狀態

LED持續發亮	LED閃爍	充電狀態%
LED 1、2、3、4	-	= 100 %
LED 1、2、3	LED 4	75 %至100%
LED 1、2	LED 3	50 %至75 %
LED 1	LED 2	25 %至50 %
-	LED 1	< 25 %

zh

3 技術資料

保留更改技術資料權利。

設備	C 4/36	C 4/36-ACS
散熱	對流式散熱	主動散熱
AC供電電壓	100...127 V / 220...240 V	100...127 V / 220...240 V
電頻	50...60 Hz	50...60 Hz
電池	鋰電池	鋰電池
輸出電壓	4...36 V	4...36 V
輸出電源	90 W	200 W
充電器電源線長度	約 2 m	約 2 m
設備重量	0.775 kg	0.935 kg
規格 (長x寬x高)	168 mm x 165 mm x 92 mm	168 mm x 165 mm x 92 mm
控制裝置	電子式充電控制 (微控制器)	電子式充電控制 (微控制器)
防護等級	電子防護等級II (雙重絕緣)	電子防護等級II (雙重絕緣)

電壓	型號	電池	C 4/36充 電時間	C 4/36- ACS充 電時間	電動機具 的範例
14.4V	B 144/2.6 Li-Ion	鋰電池	33 min	24 min	SID 144-A
14.4V	B 14/1.6 Li-Ion	鋰電池	21 min	21 min	SFC 14-A
14.4V	B 14/3.3 Li-Ion	鋰電池	41 min	23 min	SFC 14-A
21.6V	B 22/2.6 Li-Ion	鋰電池	33 min	24 min	SFH 22-A
21.6V	B 22/1.6 Li-Ion	鋰電池	21 min	21 min	SFC 22-A
21.6V	B 22/3.3 Li-Ion	鋰電池	50 min	31 min	SFC 22-A
36 V	B 36/2.4 Li- Ion	鋰電池	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/2.6 Li- Ion	鋰電池	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	鋰電池	82 min	33 min	TE 6-A36
36 V	B 36/3.3 Li- Ion	鋰電池	93 min	44 min	TE 7-A
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	鋰電池	96 min	44 min	TE 7-A

zh

4 安全說明

4.1 一般安全規範

注意！請閱讀所有說明！未遵守下列所有說明可能會導致電擊、火災事故及/或嚴重的傷亡。請妥善保存本說明！

4.1.1 工作區域安全

- 請保持工作區域的整潔與有良好的照明。凌亂而昏暗的工作區域容易發生意外。
- 請勿在可能容易發生爆炸的場所操作設備（例如有可燃性液體、氣體或粉塵存在的地方）。充電器會產生火花引燃粉塵或煙霧。
- 使用充電器時，請讓兒童及其他人員遠離該區域。

4.1.2 電力安全

- 設備的插頭必須與插座相符。不可以任何方式改裝插頭。未經改裝的插頭與對應相容的插座可降低發生電擊事故的風險。
- 請避免身體接觸到與例如管線、散熱器、爐灶及冰箱等物品接連的土地或地面。如果您的身體接觸到該土地或地面，會增加發生電擊事故的風險。
- 請勿讓設備暴露在雨中或潮濕的環境下。流入電力設備的水會增加發生電擊事故的風險。
- 請勿不當使用電源線。請勿以電源線來攜帶、拉扯，或拔除設備插頭。請讓電線遠離熱、油、銳利的邊緣或會移動的零件。電線若受損或被捲入，將增加發生電擊事故的風險。
- 請在戶內使用充電器，並避開雨水。

4.1.3 人員安全

請勿配戴戒指或項鍊等珠寶。珠寶可能會造成短路並灼傷人員。

4.1.4 電池充電器的使用與保養

- 本充電器僅可為經認可用於本充電器的Hiti電池進行充電。
- 請勿使用外殼或電源線有瑕疵的充電器。
- 充電器不使用的時候，請貯放到兒童拿不到的地方。請勿讓不熟悉本設備或本說明的人員操作設備。充電器在未經訓練的使用者手上，是很危險的。
- 請小心維護設備。請檢查零件，確定上面沒有使設備無法正確運作的破裂或損傷。如果設備受損，請修理好後再使用。

- 請依據本說明使用充電器及其型號所指定搭配的電池。將充電器用於指定用途之外會造成危險。
- 僅使用原廠指定的充電器進行充電。將適合特定類型電池的充電器使用在其他電池時，會有引發火災的危險。
- 電池及充電器不使用的時候，請遠離紙夾、錢幣、鑰匙、釘子、螺絲，或其它會在電池正負極或充電接觸點造成短路的小型金屬物件。如果電池正負極或充電接觸點發生短路，可能會造成人員受傷（灼傷）或火災。
- 電池若不當使用，可能會滲出液體。請避免接觸該液體。若不慎接觸，請以清水沖洗。如果眼睛接觸到該液體，請尋求醫師協助。從電池滲出的液體會造成疼痛或灼傷。

4.1.5 維修服務

請將設備交給合格專門人員修理並使用原廠Hiti備用零件。這將確保設備的使用安全。

4.2 其他安全預防措施

4.2.1 人員安全

- 請將充電器放在穩定、牢靠的位置。電池或充電器掉落可能會使您或其他人受傷。
- 請避免觸碰充電器接觸點。
- 為避免污染環境，必須以正確且安全的方式處置使用壽命結束的電池。
- 本設備不適合為身障、知覺或心理疾病，或是缺乏經驗及常識之人士（包括兒童）使用，除非在能為其安全負起全責之人士的監督或使用該設備之指導下使用。
- 必須禁止孩童玩弄本設備。

4.2.2 電池充電器的使用與保養

- 請小心避免電池受到機械性損害。
- 請勿充電或繼續使用受損電池（意即有龜裂、破損、彎曲或接觸點凹陷及/或突起）。

4.2.3 電力安全



- 當設備在運轉時，如果電源線或延長線受損，請勿接觸。請將電源線插頭自插座拔

除。受損的電源線或延長線可能會引發電擊事故。

- b) 請勿在設備髒污或潮濕時進行操作。當設備表面覆蓋灰塵（尤其是導電材質所產生之灰塵）或在附著水氣等不利的環境下，皆有導

致電擊的風險。因此，骯髒或積著粉塵的機具應定期交給Hilti維修中心檢查，尤其是當設備常在具傳導性的材質上使用的時候。

4.2.4 工作區域安全

請確保工作場所良好的照明。

5 使用前注意事項



5.1 僅可在適當地點使用設備。

僅可在室內使用設備。
使用設備的地點必須整潔、乾燥且不會結霜。
設備在操作時必須能夠散熱。因此，必須維持通風槽的暢通。
請將充電器由工具箱卸下。
請勿在封閉容器中操作充電器。

5.2 電池的使用與保養

附註
溫度過低時，電池的功率會下降。請勿在電池放電完畢前使用電池。適時更換電池。請立即將電池重新充電以便再度使用。

請將電池貯放於陰涼乾燥處。請勿將電池放在會接觸到太陽、散熱器上、汽車擋風玻璃後方或窗戶旁的熱源。為避免污染環境，必須以正確且安全的方式處置使用壽命結束的電池。

5.3 打開設備開關。

請將電源線插入插座。

附註

綠色LED指示燈會在設備插頭插入插座後亮起。如果綠色LED指示燈並未亮起，或在操作過程中熄滅，請將電源線插頭自插座拔除，然後再次插上。如果重覆連接數次後，綠色LED指示燈仍舊不亮，請將設備送回Hilti服務中心修理。

zh

6 操作

6.1 安裝電池並進行充電 2 3

注意
本設備須搭配指定的Hilti電池。不可使用其他電池提供電力。如果違反本規定，可能會造成人員傷亡、發生火災，並使電池與充電器發生無法修復的損壞。故障的電池會滲出腐蝕性液體。請避免接觸該液體。

附註

安裝電池前，請檢查接觸點是否清潔且無潤滑劑。

請依據使用的Hilti電池型號將電池推入或滑入設備之接合面。

請檢查電池與充電器接合面是否相符（鏈條相符）。

將電池安裝置入充電器後會自動開始充電。

附註

- 當黃色的TPS電池顯示燈在閃爍時（僅適用於C 4/36-ACS TPS充電器），充電作業不會自動開始。請檢查電池界面與充電器接合面是否相符（為避免安裝不相容的電池，兩個接合面上皆有鏈條）。
- 讓電池充電充很長一段時間也不會損害到電池。但在這個時候，充電器必須在運作狀態（充電器上綠色的LED指示燈必須亮著）。電池充完電後，為確保電池的容量完整，會在48小時內定時進行微量充電。縱使電池已完全充電，電池充電狀態LED指示燈也會在48小時後熄滅。基於安全上的理由，我們建議在充電週期完成後，將電池自充電器移除。

6.2 鋰電池的保養

請避免濕氣進入。

初次使用前，請將電池完全充電。

為獲得最長的電池使用期限，當您發現電池的功率大幅下降時，請停止繼續放電。

附註

如果設備繼續使用時，在其電池單元受損前將會自動停止電池繼續放電。

請以獲得認可，可搭配鋰電池使用的Hilti充電器為電池充電。

附註

- 無須進行調整充電（如NiCd或NiMH電池般）。
- 充電過程的中斷不會對電池使用期限造成不良影響。
- 隨時進行充電並不會對電池使用期限有不良影響。本電池並無記憶效應（如NiCd或NiMH電池般）
- 為得到最佳效果，請將完全充電的電池貯放於陰涼乾燥處。避免在周圍高溫的地方（例如窗戶）進行電池充電。如此會減少電池使用期限並增加其自放電率。
- 如果電池無法完全充電，可能是老化或過度使用造成容量喪失。有這種情形的電池仍舊可以繼續使用，但應在適當時刻更換。

6.3 充電器上的LED顯示 4

充電器上的綠色LED亮著	持續亮著	該設備已接上電源且可開始使用。
	閃爍	電池溫度過低 (<0°C) 或過高 (>60°C)，導致無法充電。充電器會在電池達到必要的溫度時自動切換成充電模式。
	LED 未亮	充電器故障。請拔下充電器的插頭，然後重新插上插頭。如果LED仍舊不亮，必須將設備送交Hilti服務中心修理。

6.4 電池上的LED顯示 5

6.4.1 充電狀態顯示

當充電器上的綠色LED指示燈持續亮著，而電池上的LED指示燈在閃爍，表示正在充電。

6.4.2 溫度過高/過低顯示

如果電池溫度太高或太低，充電器上的綠色LED指示燈會閃爍。同時，電池上的LED指示燈會顯示鋰電池的充電狀態。

6.4.3 電池瑕疵指示

當充電器上的綠色LED指示燈持續發亮，而電池的LED指示燈都不亮時，必須卸下充電器中的電池。如果充電器狀態指示啟動後，電池上的LED指示燈仍都不亮時，表示電池有瑕疵。請將電池送到Hilti服務中心進行測試。

6.5 搭配C 4/36-ACS TPS充電器的TPS防盜系統（選配） 6

附註

本設備可裝設選配的防盜系統。如果有此配備，必須使用對應的TPS啟動鑰匙才能解鎖設備並供操作。



6.5.1 啟動設備的防盜系統

附註

您可在「防盜系統」操作說明中，取得與防盜系統之啟動與使用有關的詳細資訊。

6.5.1.1 以公司控制卡設定TPS代碼

1. 請檢查確定充電器上沒有電池。
2. 請將設備的電源線插上插座。
3. 請在一分鐘內將公司控制卡放在設備的鎖定符號上。TPS的黃色LED指示燈會快速閃爍（程式設計模式）。
4. 請將公司控制卡自鎖定符號移開。
5. 若要結束代碼設定作業，請將電源線插頭自插座拔除，並等充電器上的綠燈熄滅。
附註 這可能需要幾秒鐘時間。

6.5.1.2 以公司控制卡取消代碼

1. 請檢查確定充電器上沒有電池。
2. 請將設備的電源線插上插座。黃色燈會慢慢閃爍。
3. 請在一分鐘內將公司控制卡放在設備的鎖定符號上（請參考設備操作說明中關於鎖定符號的位置）。黃色的TPS燈會快速閃爍。
4. 請將公司控制卡自鎖定符號移開。
5. 請再次將公司控制卡放在設備的鎖定符號上。黃燈會熄滅而防盜代碼會被取消。
6. 若要結束代碼取消作業，請將電源線插頭自插座拔除，並等充電器上的綠燈熄滅。
附註 這可能需要幾秒鐘時間。

6.5.2 啟動電池的防盜系統

6.5.2.1 請以公司控制卡啟動TPS電池防盜系統

1. 請檢查確定充電器上沒有電池。
2. 請將設備的電源線插上插座。
3. 請在一分鐘內將公司控制卡放在設備的鎖定符號上。黃色的TPS燈會快速閃爍。
4. 請將公司控制卡自鎖定符號移開。
5. 請依據使用的Hilti電池型號將電池推入或滑入設備之接合面。充電作業並未開始。
6. 請按下充電器上的TPS電池啟動鈕。充電器上的黃色TPS電池燈會亮起。
7. 請將電池自充電器卸下。
8. 請依據需要設定代碼的電池數量，重覆步驟5到7。

9. 若要結束代碼設定作業，請將電源線插頭自插座拔除，並等充電器上的綠色LED指示燈熄滅。

附註 這可能需要幾秒鐘時間。

10. 現在電池正如一般Hilti充電器上的鋰電池般充了電，並有TPS防盜系統和對應代碼。

6.5.2.2 以公司控制卡取消電池的TPS防盜系統代碼

1. 請檢查確定充電器上沒有電池。
2. 請將設備的電源線插上插座。
3. 請在一分鐘內將公司控制卡放在設備的鎖定符號上。黃色的TPS燈會快速閃爍。
4. 請將公司控制卡自鎖定符號移開。
5. 請依據使用的Hilti電池型號將電池推入或滑入設備之接合面。充電作業並未開始。黃色的TPS燈會亮起。
6. 請按下充電器上的TPS電池啟動鈕。充電器上的黃色TPS電池燈會熄滅。
7. 請將電池自充電器卸下。
8. 請依據需要取消代碼的電池數量，重覆步驟5到7。
9. 若要結束代碼設定作業，請將電源線插頭自插座拔除，並等充電器上的綠色LED指示燈熄滅。

附註 這可能需要幾秒鐘時間。

10. 現在電池正如一般Hilti充電器上的鋰電池般充了電。

6.5.3 使用前注意事項

1. 請將設備的電源線插上插座。黃色防盜LED指示燈會閃爍。之後，設備就可以接收來自啟動鑰匙的訊號。
2. 請將啟動鑰匙放在鎖定符號上。這時設備便啟動了，且在黃色LED指示燈熄滅後就可以使用。

附註 當電源短時間內中斷時（例如將設備移到不同的工作場所的時候，或停電的時候），設備在5分鐘內仍會維持在啟動且可供使用的狀態。如果電力中斷的時間較長，就必須以啟動鑰匙重新啟動。

7 維護和保養

注意

請將電源線插頭自插座移除。

7.1 設備的保養

注意

請保持該設備清潔，尤其是握把表面，並避免與油脂及潤滑劑接觸。請勿使用內含矽樹脂的清潔劑。

設備外殼係以耐撞擊塑膠製作。
勿在通風孔槽阻塞時操作該設備。請使用乾燥的刷子小心清潔排氣槽。請勿讓外物進入設備內。請以微濕抹布定期清潔設備外部。請勿使用噴霧、水壓清潔設備或流動水清洗裝置。這可能會對設備的電力安全造成不良影響。

7.2 維護

警告

更換電源線及電子零件的修復工作僅可由經訓練的電力專員進行。

請定期檢查設備的外部零件，並確認所有控制裝置皆可正常運作。如果零件受損或控制裝置無法正常運作，請勿操作設備。必要時，請將設備交付Hilti維修中心修理。

7.3 保養及維護後的檢查

在設備進行維護和保養後，檢查是否所有防護設備及安全裝置都已安裝並能正常使用。

8 廢棄機具處置

危險

不當處置廢棄設備會造成嚴重的後果：

塑膠部件若起火，將產生危害健康的有毒煙霧。

電池如果受損或暴露在極高溫度下，可能會爆炸，進而造成中毒、灼傷，酸性灼傷或環境污染。

處置廢棄設備若不夠小心，可能會導致未經授權者及以不當的方式使用設備。這可能會造成嚴重的人員傷亡、使第三方受到傷害以及造成環境污染。

注意

立即處置有瑕疵電池。將電池放在兒童拿不到的地方。勿企圖打開或分解電池及焚化處置。

注意

廢棄電池需按照國家規定處置或送回Hilti。



Hilti機具或設備的製作材料大部分均可回收。回收前，必須先將材料正確分類。Hilti在許多國家已經做好安排，取回您的舊機具與設備進行回收。請諮詢Hilti顧客服務中心或您的業務代表，取得進一步資訊。



僅適用於歐盟國家

不得將電力設備隨都市廢棄物一併處置。

依據European Directive 2002/96/EC對電子及電器設備廢棄物的規範及國家之相關配合規定，已到達使用年限的電動機具必須分別收集，並交由環保回收機構處理。

9 製造商的保固責任 – 機具

Hilti保證，Hilti所供應之機具無論在材料上或製造上均無瑕疵。只要能正確地操作機具、適當地清潔並修理機具、遵守Hilti的操作說明，並維護技術系統，本保固便可為有效。這表示只可在機具上使用原廠Hilti耗材、部件，與備用零件。

本保證僅提供機具的使用壽命期間內免費修理或更換瑕疵的零件。正常磨損、損耗之零件之維修或更換不在保固範圍內。

除非當地國家法規嚴格禁止，不接受禁止額
外賠償條例之設立，否則不予考慮額外賠償

的要求。尤其針對有關或由於使用或無法使用該機具而造成之直接、間接、偶然或者後續引發的傷害，Hilti對其損失或費用一律不承擔責任。尤其明確排除關於機具之適售性〈merchantability〉或其特定用途上之適用性的默示擔保

發現產品有瑕疵時，請立即將機具或相關零件送至當地Hilti行銷機關修理或替換。

本條款為Hilti所有的保固責任，並取代先前或同時期就保固責任所達成的註解及口頭或書面協議。

10 EC歐規符合聲明 (原版)

產品名稱：	充電器
型號：	C 4/36 / C 4/36-ACS
製造年份：	2006

本公司在此聲明，我們的唯一責任在於本產品符合下列指示或標準：2006/95/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100。

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

技術文件歸檔於：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

zh



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3159 | 0713 | 00-Pos. 8 | 1

Printed in Liechtenstein © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

272433 / A3

